

Table of Contents

Letter from the General Editor	iii
Acknowledgements	xi
Abbreviations	xii
Introduction	xiii
Notes to the Introduction	xxvi
VERSE	1
A <i>Qaṣīdah</i> by ‘Abīd ibn al-Abraṣ	2
A <i>Qaṣīdah</i> by ‘Alqamah ibn ‘Abadah	4
A <i>Qaṣīdah</i> by al-Muthaqqib al-‘Abdī	8
An Elegy (<i>Marthiyah</i>) by al-Khansā’	12
Polemics in Verse: An Invective <i>Qaṣīdah</i> by al-Akḥṭal and a Reply by Jarīr	15
Love in the Desert: A <i>Qaṣīdah</i> by Dhū l-Rummah	21
An Umayyad <i>Ghazal</i> Poem, used as an Abbasid Song Text	27
An ‘Udhri <i>Ghazal</i> attributed to Majnūn Laylā	29
An Umayyad <i>Ghazal</i> by ‘Umar ibn Abi Rabī‘ah	31
A Love Poem by Umm Khālid	33
Anti-Arab, Pro-Iranian Lampoon (<i>Hijā’</i>) by Bashshār ibn Burd	34
A Modern (<i>Muḥdath</i>) <i>Ghazal</i> Epigram by Abū Nuwās	37
A <i>Ghazal</i> by Abū Nuwās: On a Boy Called ‘Alī	38
Two Wine Poems by Abū Nuwās	40
A Lampooning Epigram (<i>Hijā’</i>) by Abū Nuwās	43
A <i>Ghazal</i> Poem by al-‘Abbās ibn al-Aḥnaf	44
Three Love Epigrams by ‘Ulayyah bint al-Mahdī	46
A Poem of Asceticism (<i>Zuhdiyyah</i>) by Abū l-‘Atāhiyah	49
Ibn al-Rūmī: On His Poetry	51
A <i>Qaṣīdah</i> by Ibn al-Rūmī: A Party at ‘Abd al-Malik ibn Ṣāliḥ al-Hāshimī’s	53
A Panegyric <i>Qaṣīdah</i> by al-Buḥturī	58
A Victory Ode by al-Mutanabbī: The <i>Qaṣīdah</i> on Sayf al-Dawlah’s Recapture of the Fortress of al-Ḥadath	61

Table of Contents

Nature Poetry: Two Epigrams by Ibn Khafājah	65
Strophic Poem: A <i>Muwashshahah</i> by al-A‘mā al-Tuṭlī	67
An Anonymous <i>Muwashshahah</i> from Spain	69
There Descended to You: A Philosophical Allegory by Ibn Sinā	73
Five Epigrams on Death and Belief, by Abū l-‘Alā’ al-Ma‘arrī	75
Mystical <i>Ghazal</i> : A Poem by Ibn al-Fāriḍ	79
A Mystical <i>Zajal</i> by al-Shushtarī	83
Two Elegies on the Death of his Concubine, by Ibn Nubātah al-Miṣrī	85
A <i>Zajal</i> : An Elegy on the Elephant Marzūq	89
<i>Rajaz</i>	93
Early <i>Rajaz</i>	94
A Few Lines from the <i>Poem of Proverbs</i> by Abū l-‘Atāhiyah	95
A Few Lines from <i>The Thousand-liner</i> by Ibn Mālik	96
Light Verse: <i>A Domestic Disaster</i> , by Abū l-Ḥakam al-Maghribī	97
“Didactic” Verse: From a Poem on How to Behave in Society, by Ibn Makānis	102
PROSE	109
Examples of Early Rhymed Prose (<i>Saj‘</i>)	110
A Pre-Islamic Tale: The Princess on the Myrtle Leaf (Three Versions)	114
How the Queen of Sheba Became Queen	117
Two Stories from <i>Meadows of Gold</i> by al-Mas‘ūdī	119
Lives of The Poets: al-Farazdaq Tells the Story of Imru’ al-Qays and the Girls at the Pond	123
Bedouin Romance: The Unhappy Love Story of Qays and Lubnā	127
A Parable: The Human Condition, or The Man in the Pit	166
Mirror for Princes (and Others): Passages from <i>Right Conduct</i> by Ibn al-Muqaffa‘	168
Al-Jāḥiẓ on Flies and Other Things	176
Essayistic Prose: Al-Tawḥīdī on the Superiority of the Arabs	195
History as Literature: Al-Amīn and al-Ma’mūn, the Sons of Hārūn al-Rashīd	208
Moral Tales and Parables: Passages from <i>The Epistles of the Sincere Brethren</i>	218

Table of Contents

Prose Narrative: Four Stories by al-Tanūkhī	225
<i>The Isfahan Maqāmah</i> by Badī' al-Zamān al-Hamadhānī	245
The Debate of Pen and Sword, by Aḥmad Ibn Burd al-Aṣghar	248
A Visit to Heaven and Hell, by Abū l-'Alā' al-Ma'arrī	255
Poetics: Ibn Rashīq on the Definition and Structure of Poetry	277
Literary Criticism: From <i>The Secrets of Eloquence</i> by 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī	281
Popular Science: Two Chapters from the <i>Encyclopedia of Animals</i> by al-Damīrī	297
A Section from an <i>Adab</i> Encyclopedia: The Chapter on Stinginess from <i>The Precious and Refined in Every Genre and Kind</i> by al-Ibshihī	305
A Fairytale: The Tale of the Forty Girls	318
Erotica: The Young Girl and the Dough Kneader, from <i>The Old Man's Rejuvenation</i> by al-Tifāshī	333
Two Burlesque Stories from <i>Brains Confounded</i> by al-Shirbīnī	339
Lyrical Prose: A Visit to the Bath, by al-Ḥaymī al-Kawkabānī	345
Notes	352
Chronology	426
Glossary of Names and Terms	429
Bibliography	432
Further Reading	452
Index	457
About the NYU Abu Dhabi Institute	466
About the Typefaces	467
About the Translator	468